

SIEMENS

Conditions of Purchase

for Goods through External Providers

Status: October 01, 2023

شركة سيمنس

شروط شراء

بضائع مقدمة من موردين خارجيين.

تاريخ السريان: 1 أكتوبر 2023.

1. الطلب وتأكيده الطلب

1.1 يجوز للعميل إلغاء الطلب إذا لم يتم المورد بتأكيد قبوله للطلب (التأكيد) خطياً خلال أسبوعين من تاريخ استلامه.

2.1 أي تعديلات أو إضافات للطلب لن تصبح جزءاً من العقد إلا إذا وافق عليها العميل كتابياً. على وجه الخصوص، يلتزم العميل بالشروط والأحكام العامة للمورد فقط بالقدر الذي تتوافق فيه هذه الشروط مع شروط عملية الشراء الحالية أو إذا وافق العميل على هذه الشروط كتابياً. ولا يشكل قبول التسليم أو الخدمات أو المدفوعات موافقة على ذلك.

3.1 لا تسري أي أحكام واردة في وثائق أخرى يقدمها المورد (على سبيل المثال لا الحصر الموصفات، كراسات البيانات، الوثائق الفنية، المواد الإعلانية، تأكيد الطلب و/أو مستندات الشحن) بشأن الشروط القانونية، الضمان، المسؤولية، قيود الاستخدام، قيود التطبيق، و/أو قيود الملائمة، أو أي شرط آخر يغير أحكام شروط الشراء هذه لن يكون سارياً.

2. حقوق الاستخدام

1.2 يمنح المورد العميل الحقوق غير الحصرية والقابلة للتحويل والعالمية والدائمة التالية:

1.1.2 استخدام التسليمات والخدمات بما في ذلك الوثائق ذات الصلة، وإدراجها في منتجات أخرى وتوزيعها؛

2.1.2 تثبيت وتشغيل البرمجيات واختبارها والوثائق ذات الصلة (بشأن إليها مجمعة فيما بعد باسم "البرمجيات").

3.1.2 منح ترخيص فرعي لحق الاستخدام وفقاً للقسم 2.1.2 أعلاه للشركات التابعة (كما هو محدد في المادة 15 من قانون الشركات الألماني، ويشار إليها فيما بعد باسم "الشركات التابعة")، والأطراف الأخرى المتعاقدة، والموزعين، والعملاء النهائيين؛

4.1.2 منح ترخيص للشركات التابعة والموزعين الآخرين بحق منح ترخيص فرعي لحق الاستخدام وفقاً للقسم 2.1.2 أعلاه للعملاء النهائيين؛

5.1.2 استخدام البرمجيات لإدراجها في منتجات أخرى ونسخ البرمجيات، أو السماح للشركات التابعة أو الأطراف الأخرى المتعاقدة أو الموزعين باستخدام ونسخ البرمجيات؛

6.1.2 توزيع البرمجيات وبيعها وتأجيرها وإتاحتها للتوزيع أو إتاحتها للجمهور، على سبيل المثال، في سياق تقديم خدمة التطبيق أو في سياقات أخرى، ونسخ البرمجيات بالقدر اللازم، شريطة ألا يتجاوز عدد التراخيص المستخدمة في أي وقت واحد عدد التراخيص المشتري؛

7.1.2 منح ترخيص فرعي لحق الاستخدام وفقاً للقسم 6.1.2 أعلاه للشركات التابعة والأطراف الأخرى المتعاقدة والموزعين.

2.2 بالإضافة إلى الحقوق الممنوحة في القسم 1.2 أعلاه، يُحول العميل والشركات التابعة والموزعون السماح للعملاء النهائيين بتنفيذ نقل التراخيص ذات الصلة.

3.2 يجب أن تتضمن جميع التراخيص الفرعية التي يمنحها العميل حماية مناسبة لحقوق الملكية الفكرية للمورد في البرمجيات. ويجب أن تتضمن جميع التراخيص الفرعية أي أحكام تعاقدية يستخدمها العميل لحماية حقوق الملكية الفكرية الخاصة به.

4.2 يجب على المورد إبلاغ العميل - في موعد أقصاه وقت تأكيد الطلب - ما إذا كانت المنتجات والخدمات المراد تسليمها تحتوي على مكونات برمجيات مفتوحة المصدر

في سياق هذا البند، يعني "مكونات البرمجيات المفتوحة المصدر" أي برنامج أو أجهزة أو معلومات أخرى يتم توفيرها مجاناً من قبل المرخص له المعنى

1. Order and Confirmation of Order

1.1 The Customer may cancel the order if the Supplier has not confirmed acceptance of the order (confirmation) in writing within two weeks of receipt.

1.2 Any alterations, amendments or additions to the order shall only become a part of the contract if the Customer accepts such in writing. In particular, the Customer is bound by the general terms and conditions of the Supplier only to the extent that such are in accordance with these Conditions of Purchase or if the Customer agrees to such in writing. The acceptance of deliveries or services as well as payments does not constitute such agreement.

1.3 Any provisions in other documents provided by the Supplier (such as but not limited to specifications, data sheets, technical documentation, advertising materials, order confirmation and/or shipping documents) regarding legal terms, warranty, liability, restriction of use, restriction of application and/or restriction of suitability, or any other provision that changes the provisions of these Conditions of Purchase shall not be applicable.

2. Rights of Use

2.1 The Supplier hereby grants the Customer the following non-exclusive, transferable, worldwide and perpetual rights:

2.1.1 to use the deliveries and services including related documentation, to integrate them into other products and to distribute them;

2.1.2 to install, launch, test and operate software and its related documentation (hereinafter collectively referred to as "Software");

2.1.3 to sublicense the right of use under section 2.1.2 above to affiliates (as defined by § 15 of the German Companies Act (Aktengesetz), hereinafter referred to as "Affiliates"), to contracted third parties, to distributors and to end customers;

2.1.4 to license to Affiliates and other distributors the right to sublicense the right of use under section 2.1.2 above to end customers;

2.1.5 to use the Software for integration into other products and to copy the Software, or to allow Affiliates, contracted third parties or distributors to use and copy the Software;

2.1.6 to distribute, sell, hire out, lease, make ready for download or make publicly available the Software, e.g., in the context of application service providing or in other contexts, and to copy the Software to the extent required, always provided that the number of licenses being used at any one time does not exceed the number of licenses purchased;

2.1.7 to sublicense the right of use under section 2.1.6 above to Affiliates, contracted third parties and distributors.

2.2 In addition to the rights granted in section 2.1 above, the Customer, Affiliates and distributors are authorized to allow end customers to transfer the respective licenses.

2.3 All sublicenses granted by the Customer must contain appropriate protection for the intellectual property rights of the Supplier in the Software. All sublicenses must contain any contractual provisions used by the Customer to protect its own intellectual property rights.

2.4 The Supplier shall inform the Customer - at the latest at the time the order is confirmed - whether the products and services to be delivered contain open-source software (OSS) components.

In the context of this provision "OSS components" means any software, hardware or other information that is provided royalty-free by the respective licensor to any user on the basis of a license with the right to

modify and/or to distribute (e.g., GNU General Public License or the MIT License). Should the products and services delivered by the Supplier contain OSS components, the Supplier shall comply with all applicable OSS license terms and shall grant all those rights to the Customer and provide all information which the Customer needs in order to comply himself with the applicable license terms. In particular, the Supplier must deliver to the Customer promptly after the order is confirmed the following:

- a schedule of all OSS components used including their versions, indicating the relevant licenses, including a copy of the complete text of such licenses and copyright and/or authorship notices;
- the source code of the relevant OSS, including scripts and information regarding its generating environment insofar as the applicable OSS conditions require this.

2.5 The Supplier shall by the time of order confirmation at the latest inform the Customer in writing whether any OSS licenses used by the Supplier might be subject to a Copyleft Effect which could affect the products of the Customer. In the context of this provision, "Copyleft Effect" means that the provisions of the OSS license require that certain of the Supplier's products, as well as any products derived from such products, may only be redistributed in accordance with the terms of the OSS license, e.g., only if the source code is disclosed. In case any OSS licenses used by the Supplier are subject to a "Copyleft Effect" as defined above, then the Customer is entitled to cancel the order within two weeks of receipt of this information.

3. Term and Penalty for Breach

3.1 For the purposes of establishing the timeliness of delivery, the relevant point in time is the date of receipt at the place of destination/delivery according to Incoterms® 2020 designated by the Customer, and for deliveries involving installation, commissioning or rectification services, the relevant point in time shall be the date of acceptance by the Customer.

3.2 If any delay in delivery or performance or rectification is anticipated, the Customer shall be notified immediately, and its decision sought.

3.3 If – in the event of delay – the Supplier cannot prove that it is not responsible for the delay, the Customer may charge a penalty in respect of each commenced working day of delay amounting to 0.3 % (zero point three percent) but not exceeding a total of 5 % (five per cent) of the total value of the contract.

In the event that the appropriate reservation of rights is not made at the time of acceptance of delivery, services or rectification, this penalty may still be claimed if the reservation of rights is made no later than the date of final payment.

3.4 Additional or other statutory rights are not affected hereby.

4. Transfer of Risk, Dispatch and Place of Performance, Transfer of Title

4.1 For deliveries involving installation, commissioning or services, the transfer of risk occurs on acceptance and for deliveries not involving installation or commissioning, the transfer of risk shall be upon receipt by the Customer at the named place of destination/delivery according to Incoterms® 2020. Unless agreed otherwise, DDP (named place of destination) Incoterms® 2020 shall apply, if (a) the seat of the Supplier and the named place of destination are within the same country or if (b) the seat of the Supplier and the named place of destination are both within the European Union. If neither (a) nor (b) are fulfilled, then DAP (named place of destination) Incoterms® 2020 shall apply, unless agreed otherwise.

4.2 Unless otherwise agreed, the costs of adequate packaging shall be borne by the Supplier. In case transportation costs are borne by the Customer, notice of readiness for dispatch shall be given together with the information set out in section 4.3 hereunder. On the Customer's request a Siemens routing order tool must be used by the Supplier. Transport shall be arranged by the Supplier at the lowest possible cost,

لأي مستخدم على أساس ترخيص مع الحق في التعديل و/أو التوزيع (مثل رخصة جنو العمومية العامة أو رخصة إم آي تي) وفي حالة احتواء المنتجات والخدمات التي يقدمها المورد على مكونات برمجيات مفتوحة المصدر، يتعين على المورد الامتثال لجميع شروط ترخيص البرمجيات المفتوحة المصدر المطبقة ومنع جميع هذه الحقوق للعميل وتوفير جميع المعلومات التي يحتاجها العميل للامتثال بنفسه لشروط الترخيص المطبقة. وعلى وجه الخصوص، يجب على المورد تسليم ما يلي للعميل فور تأكيد الطلب:

- جدول بجميع مكونات البرمجيات المفتوحة المصدر المستخدمة بما في ذلك إصداراتها، مع بيان التراخيص ذات الصلة، بما في ذلك نسخة كاملة نص هذه التراخيص وإشعارات حقوق الطبع والنشر أو المؤلفية.
- كود المصدر للبرمجيات المفتوحة المصدر ذات الصلة، بما في ذلك النصوص البرمجية والمعلومات المتعلقة ببيئة التوليد الخاصة بها، وذلك بقدر ما تتطلبه شروط البرمجيات المفتوحة المصدر المطبقة.

5.2 يجب على المورد، في موعد أقصاه تأكيد الطلب، إبلاغ العميل كتابيًا ما إذا كانت أي تراخيص برمجيات مفتوحة المصدر يستخدمها المورد قد تخضع لتأثيرات النسخ العام الذي قد يؤثر على منتجات العميل. وفي سياق هذا البند، يعني "تأثيرات النسخ العام" أن أحكام ترخيص البرمجيات المفتوحة المصدر تشترط أن بعض منتجات المورد، وكذلك أي منتجات مشتقة من هذه المنتجات، لا يجوز إعادة توزيعها إلا وفقًا لشروط ترخيص البرمجيات المفتوحة المصدر، مثل الكشف عن كود المصدر فقط. وفي حالة خضوع أي تراخيص برمجيات مفتوحة المصدر يستخدمها المورد لـ "تأثيرات النسخ العام" كما هو محدد أعلاه، يحق للعميل إلغاء الطلب خلال أسبوعين من تاريخ استلام هذه المعلومات.

3. المدة والعقوبة على الإخلال

3-1 لغرض تحديد موعد التسليم، يكون التاريخ المرجعي هو تاريخ الاستلام في مكان الوصول/ التسليم وفقًا لشروط التجارة الدولية (انكوتيرمز 2020) التي يحددها العميل، وللعمليات التسليم التي تتضمن خدمات التركيب أو التشغيل أو التصحيح، يكون التاريخ المرجعي هو تاريخ القبول من قبل العميل.

2.3 في حالة توقع أي تأخير في التسليم أو الأداء أو التصحيح، يجب إبلاغ العميل فوراً وطلب قراره.

3.3 إذا تعذر على المورد، في حالة التأخير، إثبات عدم مسؤوليته عن التأخير، يجوز للعميل احتساب غرامة عن كل يوم عمل متاخر تبلغ 0.3% (صفر فاصلة ثلاثة بالمائة) ولكن بحد أقصى 5% (خمسة بالمائة) من القيمة الإجمالية للعقد.

وفي حالة عدم الاحتفاظ بالحق المناسب عند قبول التسليم أو الخدمات أو التصحيح، يجوز المطالبة بهذه الغرامة إذا تم الاحتفاظ بالحق في موعد لا يتجاوز تاريخ الدفع النهائي.

4.3 لا تؤثر هذه الشروط على الحقوق القانونية الإضافية أو الأخرى.

4- نقل المخاطر والشحن ومكان الأداء

ونقل الملكية.

1.4 بالنسبة للتسليمات التي تتضمن التركيب أو التشغيل أو الخدمات، ينتقل خطر الضرر أو فقدان عند القبول، وبالنسبة للتسليمات التي لا تتضمن التركيب أو التشغيل، ينتقل خطر الضرر أو فقدان عند استلام العميل للبضاعة في مكان الوصول/ التسليم المحدد وفقًا لشروط التجارة الدولية (انكوتيرمز 2020) ما لم يتفق على خلاف ذلك، يسري تسليم الوجهة وفقًا لشروط التجارة الدولية (انكوتيرمز 2020) إذا كان (أ) مقر المورد ومكان الوصول المحدد ضمن نفس البلد أو إذا كان (ب) مقر المورد ومكان الوصول المحدد كلاهما داخل الاتحاد الأوروبي إذا لم يتم الوفاء بأي من الشرطين (أ) و (ب)، فإن تسليم في المكان المتفق عليه وفقًا لشروط التجارة الدولية (انكوتيرمز 2020) يسري، ما لم يتفق على خلاف ذلك.

2.4 ما لم يتفق على خلاف ذلك، يتحمل المورد تكاليف التعبئة المناسبة. وفي حالة تحمل العميل تكاليف النقل، يجب إرسال إشعار الاستعداد للشحن مع المعلومات المحددة في القسم 3-4 أدناه. بناءً على طلب العميل، يجب على المورد استخدام أداة طلب التوجيه الخاصة بـ سيمنز. ويجب على المورد ترتيب النقل بأقل تكلفة ممكنة، ما لم يطلب العميل

insofar as the Customer has not requested a particular method of delivery or the conclusion of the contract for carriage by the Customer. Any supplementary costs arising from non-conformity with the transport requirements including costs arising from the non- application of the Siemens routing order tool shall be borne by the Supplier. In case DAP/DDP (named place of destination) Incoterms® 2020 is agreed, the Customer may also determine the method of transportation. Any supplementary costs arising from the need to meet the delivery deadline by way of expedited delivery shall be borne by the Supplier.

4.3 Each delivery shall include a packing note or delivery note with details of the contents as well as the complete order number.

4.4 As far as the Customer and the Supplier agree that the Supplier orders the transport of deliveries containing dangerous goods for account of the Customer, the Supplier is responsible to transfer the necessary legally required dangerous goods data to the freight forwarder nominated by the Customer when placing the transport order. The Supplier is in these cases also responsible for packing, marking, labelling, etc. in compliance with the regulation relevant to the mode(s) of transport used.

4.5 If the Customer informs the Supplier that following the initial transport another transport with a different mode of transport is scheduled, the Supplier will also follow the relevant legal requirements concerning dangerous goods with regard to such on-going transport.

4.6 Transfer of title shall be upon delivery or acceptance by the Customer, as the case may be.

5. Payment, Invoices

5.1 Unless otherwise agreed, payments shall be due and payable no later than 30 (thirty) days net. If payment is made within 14 (fourteen) days, the Customer is entitled to a 3 % (three percent) discount. The period for payment shall commence as soon as any delivery or service is completed and a correctly issued invoice is received.

5.2 The order number as well as the number of each individual item shall be detailed in invoices. Insofar as any such details are omitted, invoices shall not be payable. Copies of invoices shall be marked as duplicates.

5.3 Insofar as the Supplier is required to provide material testing, test records or quality control documents or any other documentation, such shall be a part of the requirements of the completeness of the delivery or performance. A discount shall also be allowed if the Customer sets off or withholds any payments to a reasonable extent on account of any deficiency.

5.4 Payment does not constitute an acknowledgement that the corresponding delivery or services were provided in accordance with the contract.

6. Inspection upon receipt

6.1 The Customer shall immediately upon receipt at the named place of destination examine whether a delivery corresponds to the quantity and type of products ordered and whether there are any external recognizable transportation damage or other obvious deficiencies.

6.2 Should the Customer discover any deficiency in the course of these inspections or at any later stage, it shall inform the Supplier of such deficiency.

6.3 Complaints may be raised within one month of delivery of a product or performance, and insofar as deficiencies are not discovered until commissioning, processing or first use, within one month of detection.

6.4 In this regard the Customer shall have no other duties to the Supplier other than the duties of inspection and notification above.

7. Warranty

7.1 If deficiencies are identified before or during the transfer of risk or during the warranty period provided for in section 7.8 or 7.9, the Supplier must at its own expense and at the discretion of the Customer either repair the deficiency or provide re-performance of services or replacement of deliveries (= rectification). This provision also applies to

طريقة تسليم معينة أو إبرام عقد النقل من قبل العميل. يتحمل المورد أي تكاليف إضافية ناتجة عن عدم الامتثال لمتطلبات النقل بما في ذلك التكاليف الناجمة عن عدم تطبيق أداة طلب توجيه سيمنز. وفي حالة الاتفاق على تسليم الوجهة أو تسليم في المكان المتفق عليه وفقًا لشروط التجارة الدولية (إنكوترمز 2020)، يجوز للعميل تحديد طريقة النقل أيضًا. يتحمل المورد أي تكاليف إضافية ناتجة عن الحاجة إلى الوفاء بموعد التسليم عن طريق التسليم السريع.

3.4 يجب أن يتضمن كل تسليم فاتورة تعبئة أو فاتورة تسليم بتفاصيل المحتويات ورقم الطلب الكامل.

4.4 بقدر ما يتفق العميل والمورد على أن المورد يطلب نقل الشحنات المحتوية على مواد خطيرة على حساب العميل، يكون المورد مسؤولاً عن نقل البيانات الضرورية المطلوبة قانوناً بشأن المواد الخطرة إلى وكيل الشحن الذي يعينه العميل عند تقديم طلب النقل. ويكون المورد في هذه الحالات مسؤولاً أيضًا عن التعبئة والوضع والتصنيف، إلخ، وفقًا للوائح ذات الصلة بطريقة (طرق) النقل المستخدمة.

5.4 إذا أبلغ العميل المورد بأن النقل التالي بعد النقل الأولي سيتم عن طريق وسيلة نقل مختلفة، يتعين على المورد أيضًا الالتزام بالمتطلبات القانونية ذات الصلة بشأن المواد الخطرة فيما يتعلق بهذا النقل المستمر.

6.4 ينتقل حق الملكية عند التسليم أو القبول من قبل العميل، بحسب الحالة.

5. الدفع، الفواتير

1.5 ما لم يتفق على خلاف ذلك، تكون المدفوعات مستحقة الدفع في موعد لا يتجاوز 30 (ثلاثين) يومًا صافيًا. وفي حالة الدفع خلال 14 (أربعة عشر) يومًا، يحق للعميل خصم بنسبة 3% (ثلاثة بالمائة). ويبدأ سريان مدة الدفع من تاريخ اكتمال أي تسليم أو خدمة وتلقى الفاتورة الصادرة بشكل صحيح.

2.5 يجب تفصيل رقم الطلب ورقم كل بند في الفواتير. وفي حالة حذف أي من هذه التفاصيل، لن تكون الفواتير قابلة للدفع. يجب وضع علامة "نسخة" على نسخ الفواتير.

3.5 بقدر ما يُطلب من المورد تقديم اختبارات المواد أو سجلات الاختبار أو وثائق مراقبة الجودة أو أي وثائق أخرى، تكون هذه جزءًا من متطلبات اكتمال التسليم أو الأداء. كما يُسمح بخصم إذا قام العميل بتقليص أو حجب أي مدفوعات إلى حد معقول بسبب أي قصور.

4.5 لا يُشكل الدفع اعترافًا بتقديم التسليم أو الخدمات المقابلة وفقًا للعقد.

6. الفحص عند الاستلام

1.6 يجب على العميل فور الاستلام في مكان الوصول المحدد فحص ما إذا كان التسليم يتوافق مع الكمية ونوع المنتجات المطلوبة وما إذا كان هناك أي أضرار نقل خارجية واضحة أو أوجه قصور أخرى واضحة.

2.6 إذا اكتشف العميل أي قصور أثناء هذه الفحوصات أو في أي مرحلة لاحقة، يجب عليه إبلاغ المورد بهذا القصور.

3.6 يجوز تقديم الشكاوى خلال شهر واحد من تاريخ تسليم المنتج أو الأداء، وفيما يتعلق بأوجه القصور التي لم يتم اكتشافها إلا عند التشغيل أو المعالجة أو الاستخدام الأول، يجوز تقديم الشكاوى خلال شهر واحد من الكشف.

4.6 لا توجد في هذا الصدد أي واجبات أخرى على العميل تجاه المورد بخلاف واجبات الفحص والإبلاغ المذكورة أعلاه.

7. الضمان

1.7 إذا تم تحديد أوجه القصور قبل أو أثناء نقل المخاطر أو خلال فترة الضمان المنصوص عليها في القسمين 7-8 أو 7-9، فيجب على المورد على نفقته الخاصة وبناء على تقدير العميل إما إصلاح القصور أو إعادة أداء الخدمات أو استبدال التسليمات (= التصحيح). وينطبق هذا الحكم

deliveries subject to inspection by sample tests. The discretion of the Customer shall be exercised fairly and reasonably.

7.2 Should the Supplier fail to rectify (i. e. repair or replacement) any deficiency within a reasonable time period set by the Customer, the Customer is entitled to:

7.2.1 cancel the contract in whole or in part without being subject to any liability for damages; or

7.2.2 demand a reduction in price; or

7.2.3 undertake itself any repair at the expense of the Supplier or re-performance of services or replacement of deliveries or arrange for such to be done; and

7.2.4 Claim damages in lieu of performance.

For the purposes of establishing the timeliness of rectification, the relevant point in time is the date of receipt at the place of destination.

7.3 The rights according to section 7.2 may be exercised exceptionally without further deadline if the Customer has a strong particular interest in immediate rectification in order to avoid any liability of its own for delay or for other reasons of urgency and it is not possible for the Customer to request the Supplier to rectify the deficiency within a reasonable time period. The legal provisions on the dispensability of setting a deadline remain unaffected hereby.

7.4 The above-mentioned rights shall expire one year from the date of notification of the deficiency but in no instance before the expiry of the warranty periods set out in this section.

7.5 Additional or other statutory rights are not affected hereby.

7.6 If the Supplier provides subsequent performance or repairs, the warranty periods set out in section 7.8 and 7.9 shall begin to run once again.

7.7 Notwithstanding the transfer of risk regarding delivery, the Supplier shall bear the costs and risk related to the rectification (e. g. return costs, costs of transport, costs of de- and re-installation).

7.8 The warranty period for deficiencies of material is three years, insofar as no statutory provisions provide longer periods.

7.9 The warranty period for deficiencies in title is five years, insofar as no statutory provisions provide longer periods.

7.10 For deliveries not involving installation or commissioning, the warranty period begins to run with receipt at the place of destination named by the Customer. For deliveries involving installation, commissioning or services, the warranty period begins to run with acceptance by the Customer. Upon delivery to locations where the Customer is operating outside its premises, the warranty period begins with the acceptance by the end customer, in no case later than one year after transfer of risk.

8. Supplier's Duty to Verify and to Inform

8.1 The Supplier is obliged to examine components such as, e.g., raw material, provided by the Customer or provided by the Supplier's suppliers, manufacturers or other third parties at the time of receipt of such components as to whether these components show any obvious or hidden defects. In case any defects are discovered in the course of such inspections, the Supplier shall immediately inform its suppliers or – in the case the components are provided by the Customer – inform the Customer.

8.2 It is essential that the deliveries and services are delivered free of any third-party rights. Thus, the Supplier is under a duty to verify title and inform the Customer of any possible conflicting industrial and intellectual property rights. Any breach of such duty is subject to the normal statutory limitation period.

9. Quality Management, Subcontracting to Third Parties

9.1 The Supplier shall maintain a quality management system (e.g., according to DIN EN ISO 9001).

أيضاً على التسليمات الخاضعة لفحص عينات الاختبار. ويجب أن يتم ممارسة تقدير العميل بشكل عادل ومعقول.

2.7 إذا فشل المورد في تصحيح (أي إصلاح أو استبدال) أي قصور خلال فترة زمنية معقولة يحددها العميل، يحق للعميل:

1.2.7 إلغاء العقد كلياً أو جزئياً دون تحمل أي مسؤولية عن الأضرار؛ أو

2.2.7 المطالبة بتخفيض السعر؛ أو

3.2.7 القيام بالإصلاح بنفسه على نفقة المورد أو إعادة أداء الخدمات أو استبدال التسليمات أو ترتيب القيام بذلك؛ و

4.2.7 المطالبة بالتعويض بدلاً من الأداء.

لغرض تحديد موعد التصحيح، يكون التاريخ المرجعي هو تاريخ الاستلام في مكان الوصول.

3.7 يجوز ممارسة الحقوق وفقاً للقسم 2.7 بشكل استثنائي دون تحديد موعد إضافي إذا كان للعميل مصلحة خاصة قوية في التصحيح الفوري لتجنب أي مسؤولية عنه عن التأخير أو لأسباب أخرى ملحة، ولم يكن من الممكن للعميل مطالبة المورد بتصحيح القصور خلال فترة زمنية معقولة. ولا تتأثر بذلك الأحكام القانونية بشأن إمكانية الاستغناء عن تحديد الموعد.

4.7 تنتهي الحقوق المذكورة أعلاه بعد مرور عام واحد من تاريخ إخطار القصور ولكن بأي حال من الأحوال قبل انتهاء فترات الضمان المحددة في هذا القسم.

5.7 لا تتأثر بذلك الحقوق القانونية الإضافية أو الأخرى.

6.7 في حالة قيام المورد بأداء أو إصلاح لاحق، تبدأ فترات الضمان المحددة في القسمين 8.7 و 9.7 في العمل مرة أخرى.

7.7 بغض النظر عن نقل المخاطر فيما يتعلق بالتسليم، يتحمل المورد التكاليف والمخاطر المتعلقة بالتصحيح (مثل تكاليف الإرجاع، تكاليف النقل، تكاليف الفك والتركيب من جديد).

8.7 تبلغ فترة الضمان عن عيوب المواد ثلاث سنوات، ما لم تنص أحكام قانونية على فترات أطول.

9.7 تبلغ فترة الضمان عن عيوب الملكية خمس سنوات، ما لم تنص أحكام قانونية على فترات أطول.

10.7 بالنسبة للتسليمات التي لا تتضمن التركيب أو التشغيل، تبدأ فترة الضمان عند الاستلام في مكان الوصول الذي يحدده العميل. وبالنسبة للتسليمات التي تتضمن التركيب أو التشغيل أو الخدمات، تبدأ فترة الضمان عند القبول من قبل العميل. وعند التسليم إلى مواقع يعمل فيها العميل خارج مقره، تبدأ فترة الضمان عند القبول من قبل العميل النهائي، وفي جميع الأحوال لا تتجاوز سنة واحدة بعد نقل المخاطر.

8. واجب المورد في التحقق والإبلاغ

8.1 يلتزم المورد بفحص المكونات مثل المواد الخام التي يوفرها العميل أو الموردين أو المصنعين أو الأطراف الأخرى للمورد عند استلام هذه المكونات للتأكد من عدم وجود أي عيوب واضحة أو خفية فيها. وفي حالة اكتشاف أي عيوب أثناء هذه الفحوصات، يجب على المورد إبلاغ مورديه فوراً أو - في حالة توفير المكونات من قبل العميل - إبلاغ العميل.

2.8 من الضروري أن يتم تسليم المنتجات والخدمات خالية من أي حقوق لأطراف أخرى. وبالتالي، يقع على عاتق المورد التحقق من الملكية وإبلاغ العميل بأي حقوق ملكية فكرية صناعية محتملة متعارضة. يخضع أي إخلال بهذا الواجب لفترة التقادم القانونية العادية.

9. إدارة الجودة. التعاقب مع مقاول من الباطن كطرف ثالث.

9.1 يجب على المورد الحفاظ على نظام إدارة الجودة (مثل معيار المعهد الألماني للتوحيد القياسي و المعيار الأوروبي و معيار المنظمة الدولية للتوحيد القياسي (الايزو) 9001)

9.2 Subcontracting to third parties shall not take place without the prior written consent of the Customer and entitles the Customer to cancel the contract in whole or in part and claim damages.

10. Provided Material, Information

10.1 Material and information provided by the Customer remains the property of the Customer and are to be stored, labeled as property of the Customer and administered separately at no cost to the Customer. Their use is limited to the orders of the Customer only. The Supplier shall supply replacements in the event of reduction of value or loss, for which the Supplier is responsible, even in the event of simple negligence. This also applies to the transfer of allocated material.

10.2 Any processing or transformation of the material and information shall take place for the Customer. The Customer shall immediately become owner of the new or transformed product. Should this be impossible for legal reasons, the Customer and the Supplier hereby agree that the Customer shall be the owner of the new product at all times during the processing or transformation. The Supplier shall keep the new product safe for the Customer at no extra cost and in so doing exercise the duty of care of a merchant.

11. Tools, Patterns, Samples, Confidentiality

11.1 Any tools, patterns, samples, models, profiles, drawings, standard specification sheets, printing templates, materials, data files and Software provided by the Customer or made for the Customer, as well as any materials derived there from, shall not be made available to any third party nor used for any other purpose than those contractually agreed except with the prior written consent of the Customer. Such materials shall be protected against unauthorized access or use. Subject to any further rights the Customer may demand that such materials be returned or destroyed if the Supplier breaches these duties.

11.2 The parties shall treat as confidential all information which is marked as confidential or the confidential nature of which is evident to a reasonable person and which they receive from or about the other party in the context of performing the contract, as well as the conclusion of the contract, and shall keep the same confidential for five years after their disclosure - insofar as such information has not become publicly known by legal means or the other party has not consented in writing to its transfer in the individual case. The receiving party shall make confidential information available only to those employees and employees of its Affiliates who need the information for the fulfillment of their duties and shall ensure that such employees are also subject to a confidentiality obligation. The receiving party shall use this information exclusively for the purpose of performing the contractual obligations. Insofar as the Customer agrees to any subcontracting to a third party, such third party shall agree to such terms in writing.

12. Assignment of Claims

Any assignment of any claim is only allowed with the prior written approval of the Customer.

13. Right to Terminate and Cancel

13.1 In addition to any rights provided by law to withdraw from or cancel a contract, the Customer may cancel the contract in whole or in part in case (a) the Supplier is in delay with its delivery or service and such delay - despite a corresponding reminder by the Customer - persists for more than two weeks after receipt of such reminder or in case (b) that adherence to the contract by the Customer cannot reasonably be expected from the Customer because of a reason attributable to the Supplier and taking into consideration the circumstances of the case and both parties' interests. This might, in particular, apply in case of an actual or possible deterioration of the Supplier's financial situation thus threatening the due fulfillment of the Supplier's obligations under the contract.

13.2 The Customer may also terminate the contract in case insolvency proceedings or similar proceedings in relation to the assets of the Supplier are applied for or commenced.

13.3 In case of a termination by the Customer the Customer may continue to utilize existing facilities, deliveries or services already performed by the Supplier in exchange for reasonable payment.

13.4 The Customer reserves the right to terminate this Purchase Order, in whole or in part, by providing written notice in the following

2.9 لا يجوز اللجوء مع مقبول من الباطن كطرف ثالث دون الحصول على موافقة خطية مسبقة من العميل، ويحق للعميل إلغاء العقد كلياً أو جزئياً والمطالبة بالتعويض.

10. المواد والمعلومات المقدمة

10.1 تظل المواد والمعلومات التي يقدمها العميل ملكية للعميل ويجب تخزينها ووضع علامة عليها على أنها ملكية للعميل وإدارتها بشكل منفصل بنون تكلفة على العميل. ويقتصر استخدامها على أوامر العميل فقط. ويجب على المورد توفير بدائل في حالة انخفاض القيمة أو الفقدان، والتي يتحمل المورد مسؤوليتها حتى في حالة الإهمال البسيط. وينطبق هذا أيضاً على نقل المواد المخصصة.

10.2 يجب أن تتم أي معالجة أو تحويل للمواد لصالح العميل. ويصبح العميل مالِكاً فوراً للمنتج الجديد أو المحول. وفي حالة استحالة ذلك لأسباب قانونية، يتفق العميل والمورد على أن يكون العميل مالِكاً للمنتج الجديد في جميع الأوقات أثناء المعالجة أو التحويل. ويتعين على المورد حفظ المنتج الجديد بشكل آمن للعميل دون تكلفة إضافية، مع ممارسة واجب الرعاية كتاجر.

11. الأدوات والنماذج والعينات والسرية

11.1 تظل أي أدوات أو نماذج أو عينات أو موديلات أو ملفات تعريف أو رسومات أو مواصفات قياسية أو قوالب طباعة أو مواد أو ملفات بيانات قدمها العميل أو صنعت للعميل، وكذلك أي مواد مستمدة منها، غير متاحة لأي طرف ثالث ولا تستخدم لأي غرض آخر غير الأغراض المتفق عليها تعاقدياً إلا بموافقة خطية مسبقة من العميل. ويجب حماية هذه المواد من الوصول أو الاستخدام غير المصرح به. ويخضع ذلك لأي حقوق أخرى قد يطالب بها العميل بإعادة هذه المواد أو تدميرها في حالة خرق المورد لهذه الواجبات.

11.2 يتعين على الطرفين التعامل بكافة المعلومات التي تحمل صفة السرية أو التي يتضح لذوي العقول الرصانة أنها سرية والتي يتلقونها من الطرف الآخر أو عنه في سياق تنفيذ العقد أو إبرامه على أنها معلومات سرية، والاحتفاظ بها سرية لمدة خمس سنوات بعد كشفها، وذلك بقدر ما لم تصبح هذه المعلومات معروفة للجمهور بالطرق القانونية أو لم يوافق الطرف الآخر كتابياً على نقلها في حالة معينة. ويجوز للطرف المتلقي إطلاع الموظفين وموظفي الكيانات التابعة الذين يحتاجون إلى المعلومات لأداء واجباتهم على المعلومات السرية، ويجب التأكد من خضوع هؤلاء الموظفين لالتزام بالسرية أيضاً. ويجب على الطرف المتلقي استخدام هذه المعلومات حصرياً لغرض تنفيذ الالتزامات التعاقدية. ويقرر ما يوافق العميل على أي مناولات من الباطن لطرف ثالث، يتعين على هذا الطرف الثالث الموافقة على هذه الشروط كتابياً.

12. التنازل عن المطالبات

لا يُسمح بأي تنازل عن أي مطالبة إلا بموافقة مسبقة خطية من العميل.

13. حق الإنهاء والإلغاء

13.1 بالإضافة إلى أي حقوق يمنحها القانون للانسحاب من العقد أو إلغائه، يجوز للعميل إنهاء العقد لوجود سبب في حالة (أ) تأخر المورد في التسليم أو الخدمة واستمرار هذا التأخير - رغم تذكير العميل المقابل بذلك - لأكثر من أسبوعين بعد تلقي هذا التذكير أو في حالة (ب) عدم القدرة على توقع الالتزام بالعقد من قبل العميل بسبب سبب يعزى إلى المورد مع مراعاة ظروف القضية ومصالح الطرفين. وقد ينطبق ذلك بشكل خاص في حالة التدهور الفعلي أو المحتمل للوضع المالي للمورد مما يهدد الوفاء بالالتزامات المورد بموجب العقد.

2.13 يجوز للعميل أيضاً إنهاء العقد في حالة تقديم طلب أو بدء إجراءات الإعسار أو إجراءات مماثلة فيما يتعلق بأصول المورد.

3.13 في حالة إنهاء العميل للعقد، يجوز للعميل استخدام المعدات المتاحة لمواصلة تقديم الخدمات، أو الخدمات التي قدمها المورد بالفعل، مقابل أجر معقول.

4.13 يحتفظ العميل بالحق في إنهاء أمر الشراء هذا، كلياً أو جزئياً، من خلال تقديم إشعار خطي في الحالات التالية:

بالنسبة للأوامر المتتابعة، إذا قام عميل العميل بإلغاء طلبه لأي سبب من الأسباب؛ أو (i)

circumstances: (i) For back to back orders and if The Customer's customer cancels their order due to any reason; or (ii) if The Customer, in good faith, determines that the Supplier has materially breached any representation, warranty, or obligation under this Purchase Order, including but not limited to failure to deliver on time, product liability issues, substandard quality, or non-compliance with applicable laws and regulations. Termination under this clause shall not incur any indirect costs to The Customer, nor shall it entitle the Supplier for loss of profit claims. In such an event, The Customer will only be liable to pay the Supplier for the prime costs of goods or materials that are custom-built or for which the Supplier can provide satisfactory evidence that such goods or materials cannot be used elsewhere. The value of such goods or materials will be determined based on mutual agreement between The Customer and the Supplier

14. Code of Conduct for Siemens Suppliers, Security in the Supply Chain, Cartel Damages

14.1 The Supplier is obliged to comply with the laws of the applicable legal system(s). In particular, the Supplier will not engage, actively or passively, nor directly or indirectly in any form of bribery, in any violation of basic human rights or any child labor. Moreover, the Supplier will take responsibility for the health and safety of its employees and shall fulfill the applicable minimum wage requirements. By acting in accordance with the applicable environmental laws, the Supplier shall take adequate measures to avoid the deployment of so-called conflict minerals and shall create transparency over the origin of raw materials. The Supplier shall reduce the emission of air pollutants (especially CO2) and protect natural resources such as soil, water and air. The Supplier shall provide a protected grievance mechanism to report possible violations of this Code of Conduct and will use reasonable efforts to promote this Code of Conduct among its suppliers.

14.2 The Supplier shall strongly support the efforts of the Customer regarding security in the supply chain, which includes the attainment and preservation of the status as an Authorized Economic Operator (AEO) in terms of WCO SAFE Framework of Standards. Upon request of the Customer, the Supplier shall without undue delay sign and return to the Customer a written declaration on security in the supply chain provided by the Customer, which will be consistent with - depending on the registered office of the Supplier - the requirements of the European Commission according to the then current AEO Guidelines or the requirements of a comparable initiative for security in the supply chain according to WCO SAFE Framework of Standards (e.g. C-TPAT), unless the Supplier itself owns the status of AEO or a comparable status based on WCO SAFE Framework of Standards and is able to demonstrate such by providing an authorization or certificate respectively

14.3 In addition to other rights and remedies the Customer may have, the Customer may terminate the contract in case of breach of the obligations under section 14 by the Supplier. However, provided that the Supplier's breach of contract is capable of remedy, the Customer's right to terminate is subject to the proviso that such breach has not been remedied by the Supplier within a reasonable grace period set by the Customer.

14.4 If the Supplier violates applicable antitrust laws, by forming a cartel or by a similar anticompetitive behavior, in relation to the deliveries and services supplied to the Customer, the Supplier shall pay to the Customer liquidated damages in the amount of 15% (fifteen percent) of the total remuneration for the relevant deliveries and services during the relevant period.

14.5 Notwithstanding section 14.4, both parties shall be entitled to prove that the Customer's actual damages are higher or lower than the liquidated damages amount, in which case such actual damages shall be payable pursuant hereto. All other contractual or statutory rights and claims of the Customer remain unaffected.

إذا قرر العميل، بحسن نية، أن المورد قد انتهك بشكل جوهري أي تمثيل أو ضمان (ii) أو التزام بموجب أمر الشراء هذا، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، الفضل في التسليم في الوقت المحدد، قضايا المسؤولية عن المنتج، الجودة المتدنية، أو عدم الامتثال للقوانين واللوائح المعمول بها لا يترتب على الإنهاء بموجب هذا البند أي تكاليف غير مباشرة للعميل، كما أنه لا يحق للمورد المطالبة بأي خسائر في الأرباح في مثل هذه الحالة، سيكون العميل مسؤولاً فقط عن دفع التكاليف الأساسية للبضائع أو المواد المخصصة أو التي يمكن للمورد تقديم أدلة مرضية على أن هذه البضائع أو المواد لا يمكن استخدامها في مكان آخر. سيتم تحديد قيمة هذه البضائع أو المواد بناءً على اتفاق متبادل بين العميل والمورد.

14. قواعد السلوك لموردي سيمنز، والأمن في سلسلة التوريد، والأضرار الناجمة عن الاحتكارات.

1.14 يلتزم المورد بالامتثال لقوانين النظام القانوني أو الأنظمة القانونية المطبقة. وعلى وجه الخصوص، لن يشارك المورد، بشكل فعال أو سلبي، بشكل مباشر أو غير مباشر، في أي شكل من أشكال الرشوة، أو أي انتهاك لحقوق الإنسان الأساسية أو أي عمل للأطفال. وعلاوة على ذلك، يتحمل المورد مسؤولية صحة وسلامة موظفيه ويجب أن يفي بمتطلبات الحد الأدنى للأجور المطبقة. من خلال التصرف وفقاً للقوانين البيئية المطبقة، يتعين على المورد اتخاذ تدابير كافية لتجنب نشر ما يسمى بالمعادن المتعارض معه، ويجب أن يوفر الشفافية بشأن أصل المواد الخام. ويتعين على المورد تقليل انبعاث الملوثات الهوائية (خاصة ثاني أكسيد الكربون) وحماية الموارد الطبيعية مثل التربة والمياه والهواء. ويجب على المورد توفير آلية شكوى محمية للإبلاغ عن الانتهاكات المحتملة لقواعد السلوك هذه، وييخذل جهوداً معقولة لتعزيز هذه القواعد بين مورديه.

2.14 يدعم المورد بقوة جهود العميل فيما يتعلق بالأمن في سلسلة التوريد، والتي تشمل الحصول على وضع المشغل الاقتصادي المعتمد والحفاظ عليه وفقاً لإطار العمل الآمن للمؤتمر الجمركي العالمي. بناءً على طلب العميل، يوقع المورد دون تأخير غير مبرر ويعيد إلى العميل إعلاناً كتابياً بشأن الأمن في سلسلة التوريد يقدمه العميل، والذي سيكون متوافقاً - وفقاً لمقر المورد المسجل - مع متطلبات المفوضية الأوروبية وفقاً للمبادئ التوجيهية الحالية للمشغل الاقتصادي المعتمد أو متطلبات مبادرة مماثلة للأمن في سلسلة التوريد وفقاً لإطار عمل المؤتمر الجمركي العالمي (مثل برنامج الشراكة الجمركية التجارية لمكافحة الإرهاب). ما لم يمتلك المورد نفسه وضع المشغل الاقتصادي المعتمد أو وضعاً مماثلاً استناداً إلى إطار عمل المؤتمر الجمركي العالمي ويكون قادراً على إثبات ذلك من خلال تقديم تفويض أو شهادة على التوالي.

3.14 بالإضافة إلى الحقوق والتعويضات الأخرى التي قد يكون للعميل، يجوز للعميل إنهاء العقد في حالة مخالفة المورد للالتزامات المنصوص عليها في القسم 14. ومع ذلك، شريطة أن يكون بإمكان المورد معالجة مخالفة العقد، يخضع حق العميل في الإنهاء للشروط التي لم يتم فيها معالجة هذه المخالفة من قبل المورد خلال فترة سماح معقولة يحددها العميل.

4.14 إذا انتهك المورد القوانين المناهضة للاحتكار القابلة للتطبيق، بتشكيل كارتيل أو بسلوك منافس مماثل، فيما يتعلق بالتسليمات والخدمات المقدمة للعميل، يتعين على المورد دفع تعويضات مقطوعة للعميل بنسبة 15% (خمس عشرة بالمائة) من إجمالي الأجر عن التسليمات والخدمات ذات الصلة خلال الفترة ذات الصلة.

5.14 بغض النظر عن القسم 14-4، يحق لكلا الطرفين إثبات أن الأضرار الفعلية للعميل أعلى أو أقل من مبلغ الأضرار المقدرة، وفي هذه الحالة يتم دفع هذه الأضرار الفعلية وفقاً لذلك. ولا تتأثر أي حقوق أو مطالبات تعاقدية أو قانونية أخرى للعميل.

15. مطابقة المنتج، وحماية البيئة المتوقعة بالمنتج بما في ذلك إعلان المواد، والسلع الخطرة، والصحة والسلامة المهنية.

15. Product Conformity, Product Related Environmental Protection including Substance Declaration, Dangerous Goods, Occupational Health and Safety

15.1 Should the Supplier deliver products, to which product-related statutory and legal requirements apply in view of their placing on the market and further marketing in the European Economic Area or to which corresponding requirements apply regarding their supply and marketing in other countries notified by the Customer to the Supplier, then the Supplier must ensure compliance of the products with these requirements at the time of transfer of risk. Furthermore, the Supplier must ensure that all documents and information which may be necessary to demonstrate the conformity of the products with the respective requirements can be provided immediately to the Customer upon request.

15.2 Should the Supplier deliver products, substances of which are set out in the so-called "List of Declarable Substances"

(www.bomcheck.net/suppliers/restricted-and-declarable-substances-list) applicable at the time of the order or which are subject to statutorily imposed substance restrictions and/or information requirements (e.g., REACH, RoHS), the Supplier shall declare such substances and provide information as requested in the web database BOMcheck (www.BOMcheck.net) no later than the date of first delivery of products.

With respect to statutorily imposed substance restrictions the foregoing shall only apply to laws which are applicable at the registered seat of the Supplier or the Customer or at the place of destination named by the Customer.

15.3 Should the delivery contain goods which – according to international regulations – are classified as dangerous goods, the Supplier will inform the Customer hereof in a form agreed upon between the Supplier and the Customer, but in no case later than the date of order confirmation. The requirements concerning dangerous goods in section 4.4 and 4.5 remain unaffected.

15.4 The Supplier is obliged to comply with all legal requirements regarding the health and safety of the personnel employed by the Supplier. It must ensure that the health and safety of its personnel as well as indirect subcontractors employed to perform the deliveries and services is protected.

15.5 Contractor shall take all necessary measures to eliminate hazards for the health and safety of the personnel employed by Contractor and Contractor's direct or indirect sub-contractors for the performance of the Works ("Personnel") and to ensure that no persons who are legally on the work site suffer any injury.

15.6 Before the commencement of the Works, Contractor shall provide Siemens with a written risk assessment that analyzes all potential hazards for the health and safety arising out of the Works and determines measures to eliminate such hazards, as in particular appropriate safety trainings, safety tours and safety equipment. Contractor is responsible to prevent hazards as pointed out in the risk assessment, to conduct and monitor measures determined and to take potential necessary corrective measures.

15.7 Contractor shall

- (i) Appoint a competent person as its representative for occupational health and safety and shall ensure that this person takes part in safety discussions arranged by Siemens from time to time;
- (ii) Invite Siemens to participate in safety tours; and

(iii) Inform Siemens on potential findings of non-compliance with health and safety provisions and provide an update on respective corrective measures.

15.8 Siemens shall be entitled to bar any Personnel from the site and/or to suspend the execution of the Works as Siemens deems necessary for occupational health and safety reasons, at any time without any liability whatsoever.

1.15 إذا كان على المورد تسليم منتجات تخضع لمتطلبات قانونية وتنظيمية تتعلق بتداولها في السوق والتسويق اللاحق في المنطقة الاقتصادية الأوروبية، أو تخضع لمتطلبات مقابلة تتعلق بتداولها وتسويقها في دول أخرى يبلغ عنها العميل للمورد، فيجب على المورد ضمان امتثال المنتجات لهذه المتطلبات عند انتقال المخاطر. علاوة على ذلك، يجب على المورد ضمان إمكانية تقديم جميع المستندات والمعلومات اللازمة لإثبات مطابقة المنتجات للمتطلبات المذكورة للعميل فور طلبه.

2.15 يجب على المورد، في حال تسليمه لمنتجات تحتوي على مواد مدرجة في "قائمة المواد الممنوعة"

www.bomcheck.net/suppliers/restricted-and-declarable-substances-list سارية المفعول وقت الطلب، أو

تخضع لقيود على المواد أو متطلبات معلومات مفروضة قانوناً (على سبيل المثال، لائحة تسجيل وتقييم وتصريح المواد الكيميائية، وتوجيه تقييد استخدام مواد معينة خطيرة في المعدات الكهربائية والإلكترونية) أن يقدم إقراراً بهذه المواد ويوفر المعلومات المطلوبة في قاعدة بيانات بي أو إم تشيك (www.BOMcheck.net) في موعد أقصاه تاريخ التسليم الأول للمنتجات. فيما يتعلق بالقيود المفروضة قانوناً على المواد، فإن ما سبق ذكره ينطبق فقط على القوانين المطبقة في مقر المسجل للمورد أو العميل أو في مكان التسليم المحدد من قبل العميل.

3.15 إذا كانت الشحنة تحتوي على بضائع مصنفة على أنها بضائع خطيرة وفقاً للأنظمة الدولية، فإن المورد سيقوم بإبلاغ العميل بذلك بالطريقة المتفق عليها بين الطرفين، ولكن في جميع الأحوال قبل تاريخ تأكيد الطلب. تبقى الشروط المتعلقة بالمواد الخطرة في المادتين 4.4 و 5.4 دون تغيير.

4.15 يلزم المورد بالامتثال لجميع المتطلبات القانونية المتعلقة بصحة وسلامة الموظفين العاملين لديه. كما يجب عليه ضمان حماية صحة وسلامة موظفيه وكذلك المقاولين من الباطن غير المباشرين المكلفين بتنفيذ عمليات التسليم والخدمات.

5.15 يتخذ المقاول جميع التدابير اللازمة للقضاء على المخاطر التي تهدد صحة وسلامة الموظفين الذين يعملون لدى المقاول أو المقاولين الفرعيين المباشرين أو غير المباشرين لأداء الأعمال ("الموظفون")، وضمان عدم تعرض أي شخص يحق له قانوناً التواجد في موقع العمل لأي إصابة.

6.15 قبل بدء الأعمال، يتعين على المقاول تقديم تقييم خطي للمخاطر إلى شركة سيمنز، يقوم فيه بتحليل جميع المخاطر المحتملة التي قد تؤثر على صحة وسلامة العاملين الناجمة عن تنفيذ الأعمال، وتحديد الإجراءات اللازمة لإزالة هذه المخاطر، بما في ذلك على وجه الخصوص التدريبات الأمنية المناسبة، والجولات التفتيشية على السلامة، ومعدات السلامة. يتحمل المقاول مسؤولية منع المخاطر المحددة في تقييم المخاطر، وتنفيذ ورصد التدابير المحددة، واتخاذ الإجراءات التصحيحية اللازمة عند الضرورة.

7.15 على المقاول أن:

(أ) يعين شخصاً مختصاً كممثل له في مجال الصحة والسلامة المهنية، وأن يضمن مشاركة هذا الشخص في المناقشات الأمنية التي تعقدها شركة سيمنز من حين لآخر.

(ب) يدعو المقاول شركة سيمنز للمشاركة في الجولات التفتيشية على السلامة المهنية.

(ج) يبلغ المقاول شركة سيمنز عن أي مخالفات محتملة لأحكام الصحة والسلامة، ويقدم تحديثاً عن الإجراءات التصحيحية المتخذة.

8.15 يحق لشركة سيمنز منع أي من الموظفين من دخول الموقع أو تعليق تنفيذ الأعمال في أي وقت تعتبره ضرورياً لأسباب تتعلق بالصحة والسلامة المهنية، وذلك دون تحمل أي مسؤولية قانونية على الإطلاق.

9.15 في حالة وقوع حادث يؤدي إلى عجز عن العمل لمدة تزيد عن يوم واحد، أو تلقي العلاج الطبي من قبل طبيب، أو وفاة أي من الموظفين، يلتزم المقاول بما يلي: (أ) اتخاذ الإجراءات الفورية للإسعاف الأولي وتأمين موقع الحادث. (ب) إبلاغ شركة سيمنز فوراً. (ج) بدء

15.9 In case of an incident causing more than one day of incapacity, medical treatment by a physician or the death of any Personnel, the Contractor is obliged to (i) initiate immediate measures for first aid and for securing the scene of the incident, (ii) immediately inform Siemens, (iii) initiate an accident investigation immediately after the incident, draw up a report on the causes of the incident and submit this report to Siemens within one week and (iv) to determine, implement and document towards Siemens appropriate measures to exclude similar incidents in the future. Contractor will fully support Siemens in possible further investigations by Siemens.

15.10 Siemens and its authorized agents and representatives and/or a third party appointed by Siemens and reasonably acceptable to Contractor, shall be entitled (but not obliged) to conduct – also at Contractor's premises – audits in order to evaluate Contractor's health and safety measures including all occupational health and safety related documents and to identify measures for improvement. This audit may only be conducted upon prior written notice of Siemens, during regular business hours, in accordance with the applicable data protection law and shall neither unreasonably interfere with Contractor's business activities nor violate any of Contractor's confidentiality agreements with third parties. Contractor shall reasonably cooperate in any audit conducted.

15.11 If the audit was caused by a severe incident as described in Sec. 1.5 or continuous or repeated deficiencies in occupational health and safety the cost for the audit shall be borne by Contractor.

15.12 In the event Siemens provides Contractor with a safety and health document for the site ("EHS Plan") the Contractor shall confirm receipt thereof and compliance with the regulations contained therein in writing. The same shall apply to updates of the EHS Plan by Siemens. Contractor shall ensure that its direct and indirect subcontractors contracted to perform the Works commit themselves to the EHS Plan and its updates.

15. 13 In addition to any other rights Siemens may have, in the event of Contractor's material or repeated failure to comply with the statutory or contractual health and safety provisions including the provisions of this Article, Siemens may terminate this Agreement without any liability whatsoever, after providing Contractor with a reasonable time period within which to remedy the failure.

16. Cyber security.

16.1 The Supplier shall take appropriate organizational and technical measures to ensure the confidentiality, authenticity, integrity and availability of Supplier Operations as well as products and services. These measures shall be consistent with good industry practice and shall include an appropriate information security management system consistent with standards such as ISO/IEC 27001 or IEC 62443 (to the extent applicable).

16.2 "Supplier Operations" means all assets, processes and systems (including information systems), data (including Customer data), personnel, and sites, used or processed by the Supplier from time to time in the performance of this contract.

16.3 Should products or services contain software, firmware, chipsets or integrated circuits:

16.3.1 the Supplier shall comply with safe, state-of-the-art software development methods including secure coding standards, such as, e.g., OWASP standards;

16.3.2 the Supplier shall implement appropriate standards, processes and methods to prevent, identify, evaluate and repair any vulnerabilities, malicious code, and security incidents in products and services which shall be consistent with good industry practice and standards such as ISO/IEC 27001 or IEC 62443 (to the extent applicable);

تحقيق في الحادث فور وقوعه، وإعداد تقرير عن أسباب الحادث وتقديمه إلى شركة سيمنز خلال أسبوع واحد. (د) تحديد الإجراءات المناسبة تجاه شركة سيمنز وتنفيذها وتوثيق الإجراءات لمنع وقوع حوادث مماثلة في المستقبل.

10.15 يحق لشركة سيمنز ومنحوبيها وأوكلائها المخولين، أو لطرف ثالث تعيينه شركة سيمنز ويقلبه المقاول بشكل معقول، إجراء عمليات تدقيق - بما في ذلك في مقر المقاول - بهدف تقييم تدابير الصحة والسلامة التي يتخذها المقاول، بما في ذلك جميع الوثائق المتعلقة بالصحة والسلامة المهنية، وتحديد تدابير التحسين.

لا يجوز إجراء هذا التدقيق إلا بعد إشعار كتابي مسبق من شركة سيمنز، وخلال ساعات العمل العادية، وفقاً لقانون حماية البيانات المطبق، ولا يجوز أن يتعارض بشكل غير معقول مع أنشطة المقاول التجارية أو ينتهك أيًا من اتفاقيات السرية المبرمة بين المقاول أخرى. ويتعين على المقاول التعاون بشكل معقول في أي تدقيق يتم إجراؤه.

15 . 11 إذا كان التدقيق ناجماً عن حادث خطير كما هو موضح في المادة 5.1، أو عن وجود عيوب مستمرة أو متكررة في مجال الصحة والسلامة المهنية، فإن تكلفة التدقيق يتحملها المقاول.

15 12. في حالة قيام شركة سيمنز بتزويد المقاول بوثيقة سلامة وصحة للموقع ("خطة السلامة والصحة البيئية")، يتعين على المقاول تأكيد استلامها والامتثال للوائح الواردة فيها خطياً. وينطبق نفس الأمر على تحديثات خطة السلامة والصحة البيئية من جانب شركة سيمنز. ويتعين على المقاول ضمان التزام المقاولين الفرعيين المباشرين وغير المباشرين المتعاقد معهم لأداء الأعمال بخطة السلامة والصحة البيئية وتحديثاتها.

15 13 . بالإضافة إلى أي حقوق أخرى قد تملكها شركة سيمنز، في حالة قيام المقاول بخرق جوهري أو متكرر لأحكام الصحة والسلامة القانونية أو التعاقدية، بما في ذلك أحكام هذا البند، يجوز لشركة سيمنز إنهاء هذا الاتفاق دون تحمل أي مسؤولية قانونية على الإطلاق، بعد منح المقاول فترة زمنية معقولة لإصلاح المخالفة.

16. الأمن السيبراني.

1.16 يلتزم المورد باتخاذ التدابير التنظيمية والفنية المناسبة لضمان سرية، أصالة، سلامة، وتوفر عمليات المورد والمنتجات والخدمات. يجب أن تتماشى هذه التدابير مع الممارسات الجيدة في الصناعة، وأن تشمل نظام إدارة أمن المعلومات الملائم وفقاً لمعايير مثل منظمة الدولية للتوحيد القياسي/ اللجنة الكهروتقنية الدولية 27001 أو معايير اللجنة الكهروتقنية الدولية 62443 (بحسب الاقتضاء).

2.16 يقصد بـ "عمليات المورد" جميع الأصول والعمليات والنظم (بما في ذلك نظم المعلومات)، والبيانات (بما في ذلك بيانات العميل)، والأفراد والمواقع، التي يستخدمها أو يعالجها المورد من وقت لآخر في تنفيذ هذا العقد.

3.16 في حالة احتواء المنتجات أو الخدمات على برمجيات أو برامج ثابتة أو رقائق إلكترونية أو دوائر متكاملة:

1.3.16 يتعين على المورد الامتثال لأساليب تطوير البرامج الأمانة والمطابقة لأحدث المعايير، بما في ذلك معايير التشفير الأمان، مثل معايير مشروع أمان تطبيق الويب المفتوح.

2.3.16 يلتزم المورد بتطبيق المعايير والعمليات والأساليب المناسبة لمنع، وتحديد، وتقييم، وإصلاح أي ثغرات أو كود ضار أو حوادث أمنية في المنتجات والخدمات، بما يتماشى مع الممارسات الجيدة في الصناعة ومعايير مثل منظمة الدولية للتوحيد القياسي/ اللجنة الكهروتقنية الدولية 27001 أو معايير اللجنة الكهروتقنية الدولية 62443 (بحسب الاقتضاء).

3.3.16 يلتزم المورد بمواصلة دعم وتقديم الخدمات لإصلاح، وتحديث، وترقية، وصيانة المنتجات والخدمات، بما في ذلك توفير

16.3.3 the Supplier shall continue to support and provide services to repair, update, upgrade and maintain products and services including the provision of patches to the Customer remedying vulnerabilities for the reasonable lifetime of the products and services;

16.3.4 The Supplier shall provide to the Customer a bill of materials identifying all third-party software components contained in the products. Third-party software shall be up to date at the time of delivery to the Customer;

16.3.5 the Supplier shall grant to the Customer the right, but the Customer shall not be obliged, to test or have tested products for malicious code and vulnerabilities at any time, and shall adequately support the Customer;

16.3.6 The Supplier shall provide the Customer a contact for all information security related issues (available during business hours).

16.4 The Supplier shall promptly report to the Customer and the following Siemens Cyber security contact addresses all relevant information security incidents occurred or suspected and vulnerabilities discovered in any Supplier Operations, services and products, if and to the extent the Customer is or is likely to be materially affected:

16.4.1 for security incidents: cert@siemens.com;

16.4.2 for security vulnerabilities: svm.ct@siemens.com.

16.5 (ii) The Supplier shall take appropriate measures to achieve that its subcontractors and suppliers shall, within a reasonable time, be bound by obligations similar to the provisions of this section 16.

16.6 Upon the Customer's request, the Supplier shall provide written evidence of its compliance with this section 16 including generally accepted audit reports (e.g., SSAE-18 SOC 2 Type II).

17. Export Control and Foreign Trade Data Regulations

17.1 The Supplier shall comply with all applicable export and import restrictions, customs and foreign trade regulations (hereinafter referred to as "Foreign Trade Regulations") in relation to all deliveries and services to be provided according to this contract. The Supplier shall obtain all necessary export licenses pursuant to the applicable Foreign Trade Regulations. In particular, the Supplier represents and warrants that none of its deliveries nor its services provided under the contract contain prohibited products and/or services under the Foreign Trade Regulations applicable to the Customer (including, but not limited to, Council Regulations (EU) 833/2014, 692/2014, 2022/263 or 765/2006 as well as the U.S. Export Administration Regulations (15 C.F.R. Parts 730-774), and import regulations enforced by U.S. Customs and Border Protection).

17.2 The Supplier shall advise the Customer in writing within two weeks of receipt of the order and in any case before delivery - and in case of any changes without undue delay - of any information and data required by the Customer to comply with all Foreign Trade Regulations in case of export and import as well as re-export, including with- out limitation:

- all applicable export list numbers, including the Export Control Classification Number according to the U.S. Commerce Control List (ECCN); and

- the statistical commodity code according to the current commodity classification for foreign trade statistics and the HS (Harmonized System) coding; and

- the country of origin (non-preferential origin); and - upon request of the Customer- documents to prove the non-preferential origin; and - the preferential country of origin, and, upon request of the Customer, documents pursuant to the requirements of the applicable preferential law to prove the preferential origin (e.g., supplier's declaration).

18. Reservation Clause

تصحيحات للعميل لعلاج الثغرات الأمنية خلال العمر التشغيلي المعقول للمنتجات والخدمات.

4.3.16 يلتزم المورد بتزويد العميل بقائمة مكونات تحدد جميع مكونات البرمجيات الخارجية الواردة في المنتجات. ويجب أن تكون البرمجيات الخارجية محدثة عند التسليم للعميل.

5.3.16 يسمح المورد للعميل بالحق، دون إلزام، في اختبار أو طلب اختبار المنتجات للكشف عن أي كود ضار أو ثغرات أمنية في أي وقت، ويجب على المورد تقديم الدعم الكافي للعميل في هذا الشأن.

6.3.16 يلتزم المورد بتوفير جهة اتصال للعميل لجميع المسائل المتعلقة بأمن المعلومات (متاحة خلال ساعات العمل).

4.16 يتعين على المورد الإبلاغ فوراً للعميل ولجهات الاتصال التالية في قسم الأمن السيبراني في شركة سيمنز عن جميع حوادث الأمن المعلومات التي وقعت أو يشتبه في وقوعها والثغرات الأمنية المكتشفة في أي من عمليات المورد أو الخدمات أو المنتجات، إذا كان أو من المحتمل أن يكون للعميل تأثير مادي عليها.

1.4.16 للحوادث الأمنية أضغط على: cert@siemens.com

2.4.16 للثغرات الأمنية أضغط على: svm.ct@siemens.com

5.16 (ii) يلتزم المورد باتخاذ الإجراءات المناسبة لضمان التزام الباطنين والموردين الفرعيين له، في غضون مهلة زمنية معقولة، بالتزامات مماثلة لتلك الواردة في هذا القسم 16.

6.16 بناءً على طلب العميل، يلتزم المورد بتقديم دليل كتابي على امتثاله لهذا البند 16، بما في ذلك تقارير التدقيق المقبولة عمومًا (مثل، بيان معايير مهام التأكيد (إس إس إيه إي -18) و ضوابط مؤسسة الخدمة 2 (إس أو سي 2) من النوع 2)

17. مراقبة الصادرات ولوائح بيانات التجارة الخارجية

1.17 يلتزم المورد بالامتثال لجميع القيود على الصادرات والاستيراد، والأنظمة الجمركية ولوائح التجارة الخارجية (يشار إليها فيما بعد باسم "لوائح التجارة الخارجية") فيما يتعلق بجميع الخدمات التي سيتم تقديمها وفقًا لهذا العقد. يتعين على المورد الحصول على جميع التراخيص اللازمة للتصدير وفقًا للوائح التجارية الخارجية المطبقة. وعلى وجه الخصوص، يقر المورد ويضمن عدم احتواء أي من منتجاته أو خدماته المقدمة بموجب العقد على منتجات أو خدمات محظورة وفقًا للوائح التجارية الخارجية المطبقة على العميل (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، لوائح المجلس الأوروبي (الاتحاد الأوروبي) 2014/833، 2014/692، 2022/263 أو 765/2006، وكذلك لوائح إدارة الصادرات الأمريكية (15 سي. إف. آر. أجزاء من 730 إلى 774)، ولوائح الاستيراد التي تفرضها الجمارك وحماية الحدود الأمريكية).

2.17 يلتزم المورد بإبلاغ العميل كتابيًا خلال أسبوعين من استلام الطلب، وفي جميع الأحوال قبل تقديم الخدمات - وفي حالة حدوث أي تغييرات دون تأخير غير مبرر - بأي معلومات وبيانات يحتاجها العميل للامتثال لجميع لوائح التجارة الخارجية في حالة التصدير والاستيراد وإعادة التصدير، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر:

- جميع أرقام قوائم التصدير المطبقة، بما في ذلك رقم تصنيف مراقبة الصادرات وفقًا لقائمة مراقبة التجارة الأمريكية (رقم تصنيف مراقبة الصادرات (إي سي سي إن))؛ و

- رمز السلعة الإحصائي وفقًا لتصنيف السلع الحالي للإحصائيات التجارية الخارجية وتصنيف النظام المنسق؛ و

- بلد المنشأ (غير تفضيلي)؛ وبناءً على طلب العميل، الوثائق لإثبات المنشأ غير التفضيلي؛ و بلد المنشأ التفضيلي؛ و

- بلد المنشأ التفضيلي، وبناءً على طلب العميل، الوثائق وفقًا لمتطلبات قانون التفضيل المطبق لإثبات المنشأ التفضيلي (مثل إقرار المورد).

18. بند الاحتفاظ بالحق

لا يلتزم العميل بتنفيذ العقد إذا منع ذلك أي عوائق ناتجة عن متطلبات التجارة الخارجية أو الجمارك الوطنية أو الدولية أو أي حظر أو عقوبات أخرى.

The Customer shall not be obligated to fulfill the contract if such fulfillment is prevented by any impediments arising out of national or international foreign trade or customs requirements or any embargoes or other sanctions.

19. Mention as Reference Customer

Only upon the Customer's prior written approval, the Supplier shall be allowed to mention the Customer as a reference customer and/or make reference to products or services which the Supplier has developed during the performance of an order for the Customer.

20. Supplementary Provisions

20.1 Insofar as the provisions of these Conditions of Purchase do not regulate certain matters, relevant statutory provisions shall apply.

20.2 The Supplier shall be liable for any expenses and/or damages incurred by the Customer due to any breach of these conditions, in particular of sections 2, 3, 4, 7, 8, 14, 15, 16 and 17, unless the Supplier is not responsible for such breach.

21. Place of Jurisdiction and Applicable Law

21.1 German substantive law shall apply, excluding the provisions of the United Nations Law on the Sale of Goods of 11th of April 1980.

21.2 The relevant court of jurisdiction shall be Munich.

DECLARATION

I the undersigned in my capacity as hereby accept and agree to comply with the above terms and conditions

Supplier's Name

Signature

Date

19. الإشارة إلى العميل كمرجع

لا يجوز للمورد الإشارة إلى العميل كعميل مرجعي و/ أو الإشارة إلى المنتجات أو الخدمات التي طورها المورد أثناء تنفيذ طلب العميل و/ أو إصدار بيانات صحفية أو تصريحات عامة أخرى فيما يتعلق بالطلب إلا بعد الحصول على موافقة العميل الخطية المسبقة.

20. أحكام تكميلية

1.20 فيما لا يتعارض مع أحكام شروط الشراء هذه، تسري الأحكام القانونية ذات الصلة.

2.20 يتحمل المورد المسؤولية عن جميع المصاريف و/ أو الأضرار التي يتكبدها العميل نتيجة لأي مخالفة لهذه الشروط، ولا سيما الأقسام 2,3,4,7,8,14,15,16 و 17، ما لم يكن المورد غير مسؤول عن مثل هذا الإخلال.

21. مكان الاختصاص والقانون الواجب التطبيق.

1.21 يخضع العقد للقانون الموضوعي الألماني، باستثناء أحكام اتفاقية الأمم المتحدة بشأن عقود البيع الدولي للبضائع المؤرخة 11 أبريل 1980.

2.21 تكون المحكمة المختصة هي محكمة ميونيخ.

أقرار

أقر أنا الموقع الأدنى بصفتي
أعلاه

وأقبل الالتزام بالشروط والأحكام

اسم المورد

التوقيع

التاريخ